

野性的 呼唤

THE CALL
OF THE WILD

注音彩绘本
世界文学名著经典



[美国]杰克·伦敦 / 著



上海图书

海燕出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

野性的呼唤 / (美国) 杰克·伦敦原著; 朱任东改编;

刘振君绘. — 郑州: 海燕出版社, 2004.1

(注音彩绘本世界文学名著经典)

ISBN 7-5350-2561-7

I. ①野... II. ①杰... ②朱... ③刘... III. 汉语拼音—儿童读物 IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 111927 号

出版人: 王 钢 美术编辑: 罗小玲

出版策划: 长河策划组 装帧设计: 夏 鹏

选题策划: 燕子 责任印制: 李晓莉

编辑统筹: 张森宏 责任发行: 胡宜峰

责任编辑: 赵飞雨 校 对: 李 静

出 版 / 海燕出版社(郑州市经七路 21 号, 450002)

(www.haiyan.com)

制 作 / 北京日知经远图书有限公司

(www.rzbook.com)

印 刷 / 北京恒信邦和彩色印刷有限公司

发 行 / 海燕出版社(0371-5723270)

经 销 / 河南省新华书店

开 本 / 24 开(889 × 1194)

印 张 / 5

字 数 / 36 千字

版 次 / 2004 年 1 月第 1 版

印 次 / 2004 年 1 月第 1 次印刷

印 数 / 1-10000 册

定 价 / 12 元



野性的 呼唤

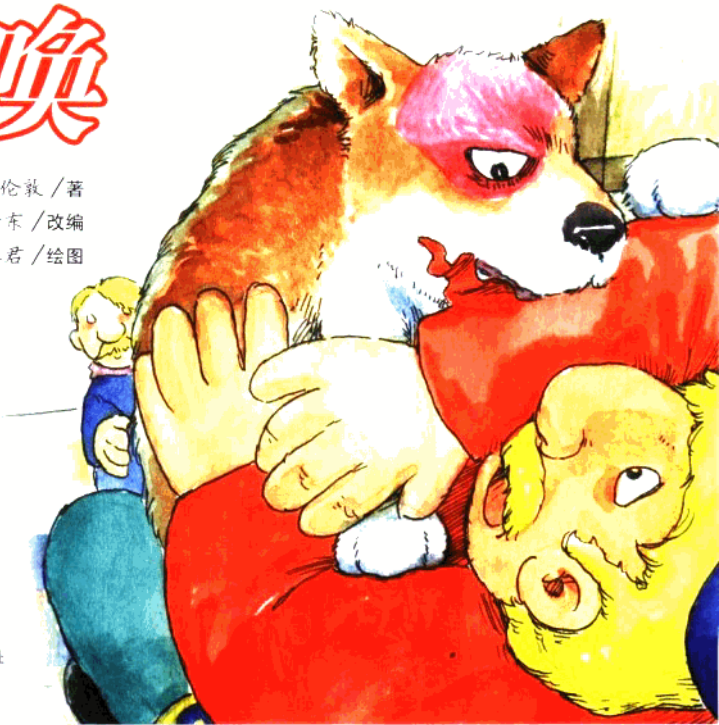
THE CALL
OF THE WILD

注意彩绘本

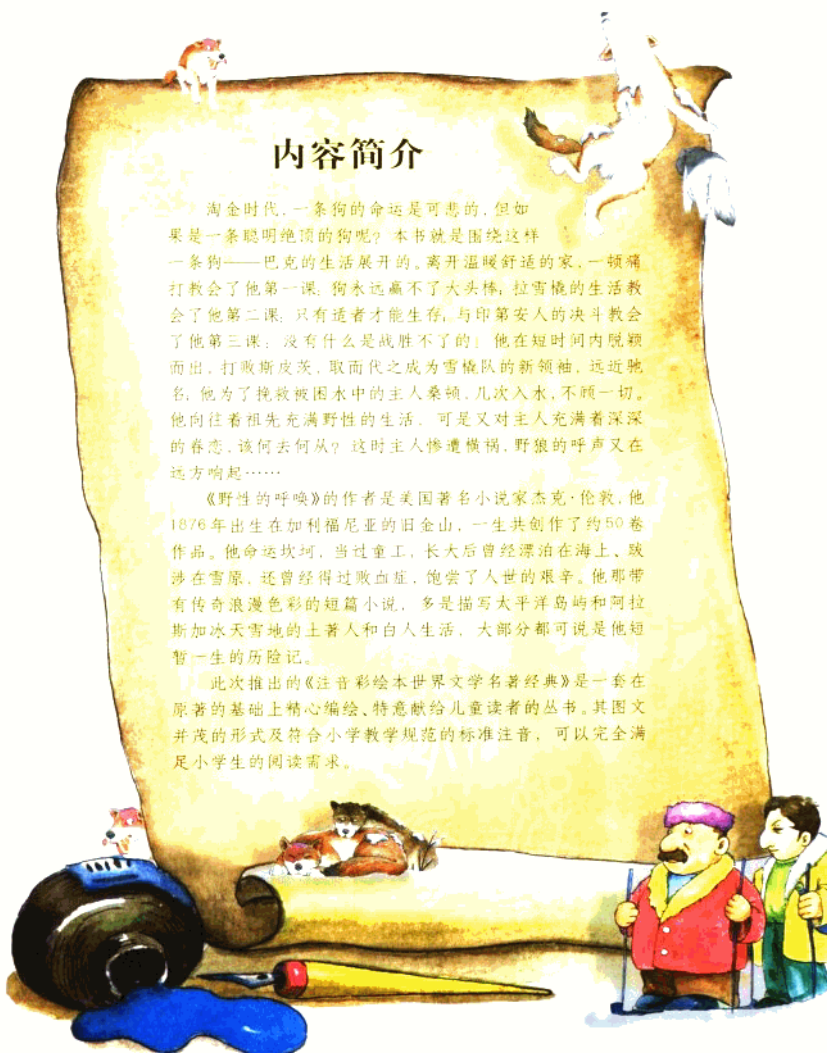
世界文学名著经典



[美国] 杰克·伦敦 / 著
朱任东 / 改编
刘振君 / 绘图



海燕出版社



内容简介

淘金时代，一条狗的命运是可悲的，但如果是一条聪明绝顶的狗呢？本书就是围绕这样一条狗——巴克的生活展开的。离开温暖舒适的家，一顿痛打教会了他第一课：狗永远赢不了大头棒；拉雪橇的生活教会了他第二课：只有适者才能生存；与印第安人的决斗教会了他第三课：没有什么能战胜不了的！他在短时间内脱颖而出，打败斯皮茨，取而代之成为雪橇队的新领袖，远近驰名；他为了挽救被困水中的主人桑顿，几次入水，不顾一切。他向往着祖先充满野性的生活，可是又对主人充满着深深的眷恋，该何去何从？这时主人惨遭横祸，野狼的呼声又在远方响起……

《野性的呼唤》的作者是美国著名小说家杰克·伦敦，他1876年出生在加利福尼亚的旧金山，一生共创作了约50卷作品。他命运坎坷，当过童工，长大后曾经漂泊在海上、跋涉在雪原，还曾经得过败血症，饱尝了人世的艰辛。他那带有传奇浪漫色彩的短篇小说，多是描写太平洋岛屿和阿拉斯加冰天雪地的土著人和白人生活，大部分都可说是他短暂一生的历险记。

此次推出的《注音彩绘本世界文学名著经典》是一套在原著的基础上精心编绘、特意献给儿童读者的丛书。其图文并茂的形式及符合小学教学规范的标准注音，可以完全满足小学生的阅读需求。

目录

第一章 北方之旅

4



第三章 生死决斗

36



第二章 暴力法则

24



第四章 新的领袖

56



第五章 死亡之旅

68



第六章 深精岁月

84



第七章 野性的呼唤

96



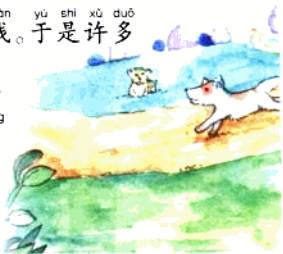


第一章 北方之旅

ké xī bā kě bù huì kàn bào zhǐ yào bù rán tā jiù huì zhī dào shì jiè shàng chū le dà
可惜巴克不会看报纸，要不然他就会知道世界上出了大
shì zhè yī nián shì nián yǒu rén zài hán lěng de jiā nà dà de bīng tiān xuě dì lǐ fā xiàn
事。这一年是1897年，有人在寒冷的加拿大的冰天雪地里发现
le yī zhǒng míng jiào jīn zǐ de huáng sè jīn shǔ dé dào zhè ge xiāo xī quán shì jiè de táo jīn
了一种名叫金子的黄色金属。得到这个消息，全世界的淘金
zhě men dōu dài zhe fā cái de mèng xiǎng yī wō fēng de bēn xiàng běi fāng dàn shì xiǎng yào zài nà
者们都带着发财的梦想，一窝蜂地奔向北方。但是想要在那
zhǒng kǔ hán de dì fāng shēng huó hé táo jīn zhǐ kào rén de lì liàng shì yuǎn yuǎn bù gòu de hái
种苦寒的地方生活和淘金，只靠人的力量是远远不够的，还
xū yào xǔ xǔ duō duō jī ròu fā dà de gǒu lái gān zhòng huó
需要许许多多肌肉发达的狗来干重活。

zhè me yī lái xǔ duō rén dǎ qǐ le gǒu de zhǔ yì dà liàng shōu gòu fú hé tiáo jiàn de
这么一来，许多人打起了狗的主意，大量收购符合条件的
gǒu mài gěi běi fāng de táo jīn zhě zhè yě jiù yǐn lái le xǔ duō dǎ wāi zhǔ yì de rén tā men
狗卖给北方的淘金者，这也就引来了许多打歪主意的人，他们
dào chū tóu gǒu huò zhě piàn gǒu lái mài gěi zhōng jiè rén jiè cǐ zhuàn qián yú shì xǔ duō
到处偷狗或者骗狗来卖给中介人，借此赚钱。于是许多
kě lǎn de gǒu bèi pò lí kāi yuán běn shū shì de shēng huó huán jīng
可怜的狗被迫离开原本舒适的生活环境，
dào hán lěng ér wēi xiǎn de běi fāng qù zuò gè zhǒng zhòng huó qí zhōng
到寒冷而危险的北方去做各种重活，其中
bù shǎo jiù fēi cháng bēi cǎn de sǐ zài le nà lǐ
不少就非常悲惨地死在了那里。

bā kè jiù shì nà ge shí dài lǐ yī tiáo dǎo méi de gǒu
巴克就是那个时代里一条倒霉的狗。



tā zhè yī nián zhèng hǎo sì suì le chū shēn gāo guì jiù zhù zài měi guó jiā lì fú ní yā zhōu
他这一年正好四岁了，出身高贵，就住在美国加利福尼亚州，
shèng kè lā lā shān gǔ zhōng mí lè fǎ guān de jiā lǐ bā kè de fù qīn shì yī tiáo gè tóu gāo
圣克拉拉山谷中米勒法官的家里。巴克的父亲是一条个头高
dà de shèng bō nà quǎn dàn shì bā kè de gè tóu bìng bù xiàng tā fù qīn nà me gāo dà zhè
大的圣伯纳犬，但是巴克的个头并不像他父亲那么高大，这
shì yīn wèi tā de mǔ qīn shì yī tiáo gè tóu bù nà me gāo de sū gē lán mù yáng quǎn bā kè
是因为他的母亲是一条个头不那么高的苏格兰牧羊犬。巴克
zài fǎ guān jiā lǐ zhǎng dà měi tiān dōu néng chī de hěn bǎo guò de hěn shū fu dàn shì tā bìng
在法官家里长大，每天都能吃得很饱，过得很舒服，但是他并
méi yǒu zài ān yì de shēng huó zhōng hǎo chī lǎn zuò ér shì jīng cháng hé fǎ guān de jǐ gè ér
没有安逸的生活中好吃懒做，而是经常和法官的几个儿
zǐ yì qǐ chū mén dǎ liè yóu yǒng huò zhě zài qīng chén hé huāng hūn de shí hòu pèi zhe fǎ guān
子一起出门打猎、游泳，或者在清晨和黄昏的时候陪着法官
de liǎng gè nǚ ér chū sǎn bù yǒu shí hòu tā hái bǎ fǎ guān de sūn zǐ men tuā zài bèi shàng
的两个女儿出去散步。有时候他还把法官的孙子们驮在背上
wán shuǎ gěi tā men dāng mǎ qí huò zhě hé tā men yì qǐ kuài lè de zài cǎo dì lǐ dǎ gǔn
玩耍，给他们当马骑，或者和他们一起快乐地在草地上打滚。
lǎng guò zhè xiē hù wài de yóu xì hé huó dòng bā kè xiāo hào diào le duō yú de zhī fāng biàn de
通过这些户外的游戏和活动，巴克消耗掉了多余的脂肪，变得
jī ròu jié shí shēn tǐ qiáng zhuàng pí máo yóu guāng fā liàng
肌肉结实，身体强壮，皮毛油光发亮。



yǎng zūn chù yōu de shēng huó bìng méi yǒu ràng tā hǎo chī lǎn zuò
养尊处优的生活并没有让他好吃懒做。



mí lè fǎ guān de jiā jiù zuò luò zài shān gǔ zhōng , zhè zuò tíng
米勒法官的家就坐落在山谷中，这座庭

yuǎn yuǎn lí dà lù , yǎn yǐng zài yí piàn lǜ sè de shù lín lǐ , suǒ
院远离大路，掩映在一片绿色的树林里，所

yǐ xiǎn de gé wài ān jìng 。 zhāi yuàn de zhōu wéi yǒu kuān kuò de lǜ sè cǎo
以显得格外安静。宅院的周围有宽阔的绿色草

píng , zhōu wéi de tián yě lǐ zhòng mǎn le guǒ shù , yí tiáo tiáo dào lù chuān
坪，周围的田野里种满了果树，一条条道路穿

guò cǎo píng yǔ shù lín , tōng xiàng sì miàn bā fāng 。 zài mí lè fǎ guān de
过草坪与树林，通向四面八方。在米勒法官的

lǐng dì lǐ , yǒu xǔ duō yòng chì bǎng fēi xiáng de dòng wù , yòng sì tiáo tuǐ
领地里，有许多用翅膀飞翔的动物、用四条腿

bēn pǎo de dòng wù , hái yǒu yòng dù pí pū fú qián jìn de dòng wù , tā
奔跑的动物，还有用肚皮匍匐前进的动物，他

men quán dōu shì bā kè de chén mǐn 。 gāo guì ér wēi wǔ de bā kè shì zhè
们全都是巴克的臣民。高贵而威武的巴克是这

ge dòng wù xiǎo shì jiè lǐ wú kě zhēng yì de zhǔ rén , tā wēi fēng liǎo liǎo de tóng lǐng zhe fù jìn
个动物小世界里无可争议的主人，他威风凛凛地统领着附近

de yí qiè dòng wù hé xiǎo shēng líng 。 dāng tā zǒu zài fǎ guān jiā yuàn zǐ lǐ de gǒu qún zhōng shí ,
的一切动物和小生灵。当他走在法官家院子里的狗群中时，

zǒng shì xiàng yí gè guó wáng nà yàng zì háo , ér qiě tā de měi yí gè dòng zuò dōu néng xiǎn shì chū
总是像一个国王那样自豪，而且他的每一个动作都能显示出

wú kě tiāo lǐ de dì wáng fēng fàn 。
无可挑剔的帝王风范。

dàn shì shéi yě méi yǒu xiǎng dào , jiù zài zhè piàn píng jìng xiáng hé de qì fēn lǐ , yí chǎng
但是谁也没有想到，就在这片平静祥和的气氛里，一场

zāi nàn zhèng qiǎo qiǎo jiàng lín dào bā kè de tóu shàng 。 fǎ guān jiā lǐ yǒu yí gè míng jiào màn niǔ āi
灾难正悄悄降临到巴克的头上。法官家里有一个名叫曼纽埃

ěr de rén , tā shì huā jiàng de bàng shǒu , tóng shí yě shì yí gè lǚ jiào bù gǎi de dǔ guǐ 。 zuì
尔的人，他是花匠的帮手，同时也是一个屡教不改的赌鬼。最

jìn tā yòu zài dǔ chǎng lǐ shū le gè jīng guāng , fēi cháng zǔ sàng 。 wèi le zài zhǎo xiē qián lái
近他又在赌场里输了个精光，非常沮丧。为了再找些钱来

yòng , tā dǎ qǐ le bā kè de zhǔ yì 。
用，他打起了巴克的主意。

yí tiān yè lǐ , kàn dào fǎ guān hé hái zǐ men dōu bù zài jiā , màn niǔ āi ěr jiù dài zhe
一天夜里，看到法官和孩子们都不在家，曼纽埃尔就带着

bā kè qiāo qiāo de chū le mén tā men chuān guò shù lín lái dào yí gè xiǎo chē zhàn yí lù shàng
巴克悄悄地出了门 他们穿过树林,来到一个小车站,一路上
méi yǒu rén kàn dào tā men zài chē zhàn lì bā kè kàn dào yí gè nán rén gēn mǎn niǔ ěr shuō
没有人看到他们 在车站里,巴克看到一个男人跟曼纽埃尔说
le yí huì er huà yòu jiāo gěi tā yí xiē qián rán hòu mǎn niǔ ěr jiù bǎ yí tiáo cǔ shéng zǐ
了一会儿话,又交给他一些钱,然后曼纽埃尔就把一条粗绳子
tāo nán rén de bó kē de bó zi shàng
套到了巴克的脖子上

dāng mǎn niǔ ěr bǎ shéng zǐ tāo guo lái shí bā kè bìng méi yǒu qǐ yí xīn yīn wéi mǎn
当曼纽埃尔把绳子套过来时,巴克并没有起疑心。因为曼
niǔ ěr shì shú rén tā gēn běn méi xiǎng dào shú rén
纽埃尔是熟人,他根本没想到熟人
yě huì xiàng tā xià shǒu dàn shì mǎn niǔ ěr mǎ shàng
也会向他下手。但是曼纽埃尔马上
jiù bǎ shéng zǐ de lìng yí tóu jiāo dào le nà ge
就把绳子的另一头交到了那个
mò shēng nán rén shǒu lì zhè xià bā
陌生男人手里,这下巴
kè kāi shǐ shēng qì le lì kè jiù
克开始生气了,立刻就

pào xiào qǐ lái dàn shì ràng tā chī jīng de
咆哮起来。但是让他吃惊的
shì qīng fā shēng le nà ge nán rén jū rán
事情发生了:那个男人居然
yòng lì de chē zhù shéng zǐ lìng
用力地扯住绳子另
yí tóu jié guǒ shéng tāo jìn
一头,结果绳套紧
jǐn de xuān rù le bā kè
紧地陷入了巴克
de bó zi lì lèi
的脖子里,勒
de tā chuān bù
得他喘不
guò qì lái
过气来。



méi xiǎng dào shú rén yě huì xiàng tā xià shǒu
没想到熟人也会对他下手。



bā kè fèn nù le , hái cóng lái méi yǒu rén zhè yàng duì dài guo tā . tā zhè cì yí dìng yào
 巴克愤怒了,还从来没有人这样对待过他,他这次一定要
 hǎo hǎo er jiāo xùn jiāo xùn zhè ge jiā伙 . yú shì tā xiàng zhè nà ge rén měng pū guo qù , què bèi
 好好儿教训教训这个家伙。于是他向着那个人猛扑过去,却被
 tā yí xià qiā zhù le bó zi , rán hòu yòu měng de yí shuǎi shǒu bǎ tā rēng chū qù , dāng chǎng jiù
 他一下卡住了脖子,然后又猛地一甩手把他扔出去,当场就
 bǎ tā shuāi le ge sì jiǎo cháo tiān . bā kè yǎn qián zhí mào jīn xīng , dàn shì nà ge rén hái bù bā
 把他摔了个四脚朝天。巴克眼前直冒金星,但是那个人还不罢
 xiū , jì xù yòng lì de lā shéng zi , bā kè fèn nù de zhēng zhā yě zhēng bù tuō . shéng tào yuè
 休,继续用力地拉绳子,巴克愤怒地挣扎也挣不脱。绳套越
 lái yuè jǐn , bā kè de shé tou shēn le chū lái , chén zhòng de chuān zhe qì , kuān kuò de xiōng pú
 来越紧,巴克的舌头伸了出来,沉重地喘着气,宽阔的胸脯
 yě gēn zhe jù lì qǐ fú . bā kè zhǎng dào zhè me dà , hái cóng lái méi yǒu rén zhè yàng wū rǔ
 也跟着剧烈起伏。巴克长到这么大,还从来没有人这样侮辱
 hé shāng hài guo tā . tā yě cóng lái méi yǒu zhè me fèn nù guo . tā hěn shēng qì , yě hěn nán
 和伤害过他,他也从来没有这么愤怒过。他很生气,也很难

guò , dàn shì xiàn zài tā yǐ jīng jīng bī lì jìn le , bì shàng le
 过,但是现在他已经精疲力尽了,闭上了

yǎn jīng , hòu lái de shì qing tā jiù shí me yě bù zhī dào le .
 眼睛,后来的事情他就什么也不知道了。

suí hòu yí liè huǒ chē kāi le guo lái , liǎng ge rén yì qǐ bǎ
 随后一列火车开了过来,两个人一起把

bā kè rēng dào le huǒ chē shàng .
 巴克扔到了火车上。

bā kè bìng bú shì dì yí
 巴克并不是第一

cì zuò huǒ chē . yǐ qián tā jīng
 次坐火车。以前他经

cháng hé fǎ guān
 常和法官



jiǔ kǒu yǎo zhù huà rén de shǒu , háo bù sù qing .
 一口咬住“坏人”的手,毫不留情。

yì qǐ lǚ xíng suǒ yǐ yě hěn shú xī huǒ chē fā chū de
一起旅行，所以也很熟悉火车发出的

hōng míng shēng hái yǒu zuò zài huǒ chē shàng de nà
轰鸣声，还有坐在火车上的那

zhǒng gǎn jué tā huī fù le yì shí míng bai zì jǐ
种感觉。他恢复了意识，明白自己

zhèng zài yī liè huǒ chē shàng jǐn jiē zhe tā jiù fā
正在一列火车上，紧接着他就发

xiàn zì jǐ de shé tou hěn téng tā zhēng kāi shuāng yǎn sǐ
现自己的舌头很疼，他睁开双眼，死

sǐ dé dīng zhe nà ge bǎ tā rēng shàng huǒ chē de rén nà
死地盯着那个把他扔上火车的人。那

rén kàn dào tā zhè ge yàng zi jiù lì jí pū le guò lái
人看到他这个样子就立即扑了过来，

xiǎng yào dòng shǒu zhā zhù tā de hóu lóng dàn shì bā kè de
想要动手掐住他的喉咙，但是巴克的

dòng zuò bǐ tā kuài duō le yí xià zǐ jiù yòng jiǎn lì de yá chǐ yǎo zhù le tā de shǒu zěn me
动作比他快多了，一下就用尖利的牙齿咬住了他的手，怎么

yě bù fàng kāi zhí dào bié rén zhuā zhù tā bó zi shàng de shéng quān jǐn jǐn de bǎ tā lēi de
也不放开，直到别人抓住他脖子上的绳圈，紧紧地把他勒得

tòu bù guò qì lái tā cái bù dé bù zhāng zuǐ fàng kāi nà rén de shǒu
透不过气来，他才不得不张嘴放开那人的手。

hòu lái huǒ chē tíng le xià lái bā kè bèi dài dào jù jīn shān hǎi bīn yī jiān jiǔ bā hòu mian
后来火车停了下来，巴克被带到旧金山海滨一间酒吧后面

de xiǎo wū lì jiǔ bā lǎo bǎn zǒu le chū lái hé nà ge sòng bā kè guò lái de rén shuō huà
的小屋里。酒吧老板走了出来，和那个送巴克过来的人说话。

“jiù wèi le nǎng zhè tiáo gǒu wǒ shòu le zhè me dà shāng kě shì zǒng gòng cái zhuàn le
“就为了养这条狗，我受了这么大伤，可是总共才赚了

wú shí kuài qián nà ge bèi bā kè yǎo de hěn cǎn de rén shuō xià cì yào shì zài pèng dào zhè
五十块钱！”那个被巴克咬得很惨的人说，“下次要是再碰到这

yàng de shì qing jiù suàn gěi wǒ yī qiān kuài qián wǒ yě bù gǎn le。”
样的事情，就算给我一千块钱我也不干了。”

shuō zhè huà de shí hòu zhè ge rén de shǒu shàng yǐ jīng chán shàng le yī kuài shǒu pà shǒu
说这话的时候，这个人的手上已经缠上了一块手帕，手

pà hé kù zi shàng dào chù xuè zì bān bān zhèng shì gāng cái bā kè de jiā zuò
帕和裤子上到处血迹斑斑，正是刚才巴克的杰作。



“那就是一百五啦，”酒吧老板说，“这条狗值这个价钱。”

好，到这边来，帮我吧这条狗弄到笼子里去。”

巴克的脑子现在很乱，不能清醒地思考，而且身上也疼得

厉害。他想要站起来面对那两个人，但总是刚一站起来就被

紧紧勒住脖子上的绳圈，一次又一次地被摔倒在地上。不过

后来他们把绳子给他摘了下来，把他扔进了一个笼子里。

接下来是一个漫长的黑夜，巴克躺在笼子里，心中充满

了怒火。我的身体和身体从来没有受到过这样的伤害，

但是他一点儿也不明白这是为什么，这些陌生人为什

么要把他带到这里？为什么要把他关在这

只小笼子里？他们到底想要拿他做什么？他

不明白这是

为什么，

但是他

觉得一

定是有

什么可

怕的事情



无奈面对人们的肆意调笑。

jiù yào fā shēng le yí zhěng
就要发生了。一整

yè tā hǎo jǐ cì cōng mèng zhōng
夜他好几次从梦中

jǐng xǐng hǎo jǐ cì tū rán tiào
惊醒，好几次突然跳

qǐ lái xī wàng néng xiàng zài
起来，希望能像在

mèng lǐ yí yàng kàn dào fǎ guān hé hái zǐ men chū xiàn zài miàn
梦里一样，看到法官和孩子们出现在面

qián bǎ tā jiě jiù chū lái dàn tā zǒng shì yí cì cì shī wàng yīn wèi tā kàn bù dào xiǎng yào jiàn
前，把他解救出来。但他总是一次次失望，因为他看不到想要见

dào de rén néng kàn dào de zhǐ shì hūn huáng de zhú guāng xià nà zhāng mò shēng yòu kě wù de miàn
到的人，能看到的只是昏黄的烛光下，那张陌生又可恶的面

kǒng mèng lǐ de hǎo xīn qíng dōu bèi pò huài le bā kè zhǐ néng yàn xià běn dǎ suàn fā chū de yú
孔。梦里的好心情都被破坏了，巴克只能咽下本打算发出的愉

kuài de wāng wāng shēng zhuǎn ér fā chū yí zhēn zhēn fèn nù de pào xiǎo shēng
快的汪汪声，转而发出一阵阵愤怒的咆哮声。

dì èr tiān zǎo shàng yǒu sì gè zhǎng de hěn yǒu xiōng è de nán rén zǒu jìn lái tái qǐ le
第二天早上，有四个长得很凶恶的男人走进来，抬起了

lǎng zi bā kè dà shēng de pào xiǎo xiǎng cóng zhà lǎn lǐ tàn chū qù yǎo tā men dàn shì zěn me
笼子。巴克大声地咆哮，想从栅栏里探出去咬他们，但是怎么

yě yǎo bú dào lǎng zi wài de rén men hā hā dà xiào ná qǐ gùn zi cóng lǎng zi zhà lǎn de fèng
也咬不到。笼子外的人们哈哈大笑，拿起棍子从笼子栅栏的缝

xiǎ jiàn tōng tā qǐ xiān bā kè hái qī tū yǎo zhù gùn zi dàn shì háo wú yòng chù zhǐ néng tǎng
隙间捅他，起先巴克还企图咬住棍子，但是毫无用处，只能躺

xià lái rèn píng tā men bǎ lǎng zi tái shàng lìng yí liè huǒ chē yú shì bā kè hé lǎng zi yì qǐ
下来任凭他们把笼子抬上另一列火车。于是巴克和笼子一起

zài bù tóng de rén shǒu zhōng zhuǎn lái zhuǎn qù yí kāi shǐ shì bèi yí gè bàn gōng shì lǐ de jǐ
在不同的人手中转来转去，一开始是被一个办公室里的几

gè rén jiē guò qù rán hòu yòu bèi dài shàng lìng yí liè huǒ chē hòu lái yòu shàng le yí tiáo xiǎo
个人接过去，然后又被带上另一列火车，后来又上了一条小

chuán yòu cóng chuán shàng bèi dài dào le yí gè hěn dà de huǒ chē zhàn zuì hòu bèi rēng shàng le
船，又从船上被带到了—一个很大的火车站，最后被扔上了

lìng yí liè huǒ chē
另一列火车。



bā kè zài zhè liè huǒ chē shàng dài le liǎng tiān liǎng yè yí zhí méi yǒu dōng xī chī yě
 巴克在这列火车上待了两天两夜，一直没有东西吃，也
 méi yǒu shuǐ hē tā fèn nù jí le měi dāng yǒu rén xiàng tā zǒu jìn shí tā jiù xiàng tā men dà
 没有水喝。他愤怒极了，每当有人向他走近时，他就向他们大
 shēng pào xiào dàn shì què zhǐ néng zhuàng dào lóng zǐ shàng hái zhāo lái wài miàn rén men de yí piàn
 声咆哮，但是却只能撞到笼子上，还招来外面人们的一片
 cháo xiào shēng tā men xué zhe tā de yàng zi chòng zhe tā wǎng wǎng jiào yòu xué māo jiào hái shǒu
 嘲笑声。他们学着他的样子，冲着他汪汪叫，又学猫叫，还手
 wǔ zú dǎo de mó fǎng zhe gè zhǒng niǎo jiào chǒu tài bǎi chū bā kè zhī dào tā men zài hú náo zhe
 舞足蹈地模仿着各种鸟叫，丑态百出。巴克知道他们在胡闹着
 cháo xiào tā tā de zì zūn xīn shòu dào le hěn dà shāng hài ér qiě méi yǒu shuǐ hē shí zài shì
 嘲笑他，他的自尊心受到了很大伤害，而且没有水喝实在是
 nán shòu yào zhǐ shì dù zi è de huà dào hái kě yǐ róng rěn bā kè xīn lǐ yuè lái yuè fèn
 难受，要只是肚子饿的话倒还可以容忍。巴克心里越来越愤
 nù dàn shì bó zi shàng de shéng tào bèi ná diào le zhè ràng tā hěn gāo xìng xiàn zài tā jiù de
 怒，但是脖子上的绳套被拿掉了，这让他很高兴。现在他觉得
 qīng sōng duō le tā xiǎng zhǎo gè jī huì ràng zhè xiē rén kàn kàn tā de lì hai hǎo ràng tā men
 轻松多了，他想找个机会让这些人看看他的厉害，好让他们
 míng bai xiǎng yào yòng yí gēn shéng zǐ jiù xiàn zhì zhù tā chún shǔ bì xīn wǎng xiǎng dào xiàn zài
 明白，想要用一根绳子就限制住他，纯属痴心妄想。到现在

bā kè yǐ jīng bèi guān le liǎng tiān liǎng yè le
 巴克已经被关了两天两夜了，
 jī kě hé láo lèi yǐ jīng ràng tā wán quán biàn le
 饥渴和劳累已经让他完全变了
 yí fù yàng zi tā rán qǐ le mǎn qiāng de nù
 一副样子，他燃起了满腔的怒
 huǒ shān de liǎng yǎn tóng hóng mǎn bù xuè
 火，烧得两眼通红，满布血
 sī xīn zhōng chōng mǎn le fù chóu de yuàn
 丝，心中充满了复仇的愿
 wàng kàn qǐ lái jiǎn zhí xiàng shì yí gè fēng
 望，看起来简直像是一个疯
 kuáng de mó guǐ xiàn zài jiù suàn shì fǎ guān běn
 狂的魔鬼。现在就算是法官本
 rén lái dào tā miàn qián kǎng pà yě hěn nán ren
 人来到他面前，恐怕也很难认



燃起了满腔的怒火。

chū tā lái le
出他来了。

huǒ chē dào le xī yǎ tú
火车到了西雅图

zhàn nà sì gè rén bǎ zhuāng zhe
站。那四个人把装着



bā kè de lǒng zi
巴克的笼子

tāi xià huǒ chē tāi jìn le
抬下火车，抬进了

yí gè sì zhōu dōu shì gāo qiáng de xiǎo yuàn yí gè chuān hóng yī fu de pàng zi zǒu chū lái gěi
一个四周都是高墙的小院。一个穿红衣服的胖子走出来，给
sī jī zài piào pù shàng qiān le zì bā kè fēng kuáng de pū le guò qù zài lǒng zi de zhà lán
司机在票簿上签了字。巴克疯狂地扑了过去，在笼子的栅栏
shàng yòu yǎo yòu zhuā dàn nà gè rén què bìng bù hài pà zhǐ shì dèng zhe tā è hěn hěn de níng
上又咬又抓，但那个人却并不害怕，只是瞪着他，恶狠狠地狞
xiào ér qiě hái ná lái le yí bǎ fú zi hé yí gēn dà tóu bàng
笑，而且还拿来了一把斧子和一根大头棒。

nǐ bù huì xiàn zài jiù yào bǎ tā fàng chū lái ba? nà gè sī jī wèn pàng zi
“你不会现在就要把他放出来吧？”那个司机问胖子。

dāng rán shì xiàn zài jiù yào bǎ tā fàng chū lái tā yí biān huí dá yí biān yòng fú zi
“当然是现在就要把他放出来。”他一边回答一边用斧子

pī zhe lǒng zi de zhà lán yào bǎ tā kān kāi
劈着笼子的栅栏，要把它砍开。

hóng yī pàng zi xióng bā bā
红衣胖子凶巴巴
de zǒu le guò lái
地走了过来。

倔强的性格招来了生平最厉害的痛打。



gāng cái tái lǒng zi

刚才抬笼子

de sì ge rén lì kè táo dào le yí biān tā men dǎ suàn dào páng biān de qiáng tóu shàng qù kàn hào
的四个人立刻逃到了一边，他们打算到旁边的墙头上去看好
xi ba kè pū dào nà xiē jiù yào duàn kāi de mù zhà lán shàng yòu shì sì yǎo yòu shì zhēng zhá
戏。巴克扑到那些就要断开的木栅栏上又是撕咬又是挣扎，
pà bù jí dài de xiǎng yào chōng chū qù dàn nà ge ná fǎ zi de rén què bù jǐn bù màn de yí
迫不及待地想要冲出去，但那个拿斧子的人却不紧不慢地一
diǎn yí diǎn kǎn zhe lǒng zi
点一点砍着笼子。

hǎn le nǐ chū lái ba! ” pàng zi yí biān shuō yí biān rēng xià fǎ zi yòu shǒu chāo qǐ
“好了，你出来吧！”胖子一边说一边扔下斧子，右手抄起

le dà tóu bàng zhè shí hòu tā yí jīng zài lǒng zi shàng pī chū le yí gè dà kǒu zi kě yǐ
了大头棒。这时候他已经笼子上劈出了一个大口子，可以
ràng ba kè de shēn tǐ cóng lì miàn zuàn chū lái le
让巴克的身体从里面钻出来了。

bā kè lā chū yí fù yào měng pū guò qù de jià shì nà mú yàng què shì xiàng yí gè mó
巴克拉出一副要猛扑过去的架势，那模样确实像一个魔

guǐ tā shēn shàng de máo quán dǒu dào shàng qǐ lái yǎn jīng lǐ mào zhe chóu hèn de hóng guāng xiàng zhe
鬼。他身上的毛全都倒竖起来，眼睛里冒着仇恨的红光，向着

nà ge rén zhí pū guò qù tā sì zhī jiǎo téng kōng ér qǐ yǎn kàn jiù yào yǎo zhù nà ge rén le
那个人直扑过去。他四只脚腾空而起，眼看就要咬住那个人了，
dàn shì què tū rán zhòng zhòng de bèi dǎ le yí xià bā kè tòng kǔ de bì shàng le zuǐ ba sì jiǎo
但是却突然重重地被打了一下。巴克痛苦地闭上了嘴巴，四脚
chāo tiān de dǎo zài dì shàng tā zhè bèi zi hái cóng lái méi yǒu zhè me bèi rén dǎ guo yí shí jiān
朝天地倒在地上。他这辈子还从来没有这么被人打过，一时间
hái míng bai bù guò lái zì jǐ zěn me tū rán jiù dǎo zài le dì shàng yú shì lì jí yòu kuáng hòu
还明白不过来自己怎么突然就倒在了地上，于是立即又狂吼
zhe tiào le qǐ lái xiàng zhe nà ge rén pū guò qù kě zhè cì gùn zi yòu xiàng tā dǎ guo lái tā
着跳了起来，向着那个人扑过去。可这次棍子又向他打过来，他
bèi dǎ dǎo zài dì shàng zhè cái zhōng yú míng bai guò lái yuán lái dōu shì nà gēn dà tóu bàng tài lì
被打倒在地上，这才终于明白过来原来都是那根大头棒太厉
hài zì jǐ shì dǎ bù guo tā de dàn shì tā fēi cháng fèn nù bù gù yí qiè de yòu tiào qǐ lái
害，自己是打不过它的。但是他非常愤怒，不顾一切地又跳起来
yí cì cì jìn gōng dàn měi yí cì dōu huì bèi dà tóu bàng zài dǎ dǎo zài dì shàng
一次次进攻，但每一次都会被大头棒再打倒在地上。

dào le zuì hòu bā kè āi le tè bié xióng hěn de yí gùn zhòng zhòng de dǎo zài le dì
到了最后，巴克挨了特别凶狠的一棍，重重地倒在了地
shàng suī rán tā yǐ jīng jīng pí lì jìn le dàn hái shì màn màn de zhàn le qǐ lái kě shì tā
上。虽然他已经精疲力尽了，但还是慢慢地站了起来，可是他
yǐ jīng méi yǒu lì qì zài xiàng nà ge rén pū guò qù le tā jué de shēn tǐ xū ruò wú lì xiān
已经没有力气再向那个人扑过去了。他觉得身体虚弱无力，鲜
xuè cóng tā de bí zi zuǐ ba hé ěr duo lǐ xiàng wài liú chū lái tā piào liang de máo pí shàng
血从他的鼻子、嘴巴和耳朵里向外流出来，他漂亮的毛皮上
zhān mǎn le xiān xuè kě shì nà ge rén yòu zǒu le
沾满了鲜血。可是那个人又走了
guo lai jǔ qǐ dà bàng cháo zhe tā de bí zi
过来，举起大棒，朝着他的鼻子
shàng yòu hèn hèn de dǎ le guo qù zhè yí xià
上又狠狠地打了过去。这一下
shí zài shì tài téng le jiù suàn bǎ bā kè xiān
实在是太疼了，就算把巴克先
qián shòu guo de suǒ yǒu tòng kǔ dōu jiā qǐ lái
前受过的所有痛苦都加起来，
yě bǐ bù shàng zhè yí xià lì hài
也比不上这一下厉害。

